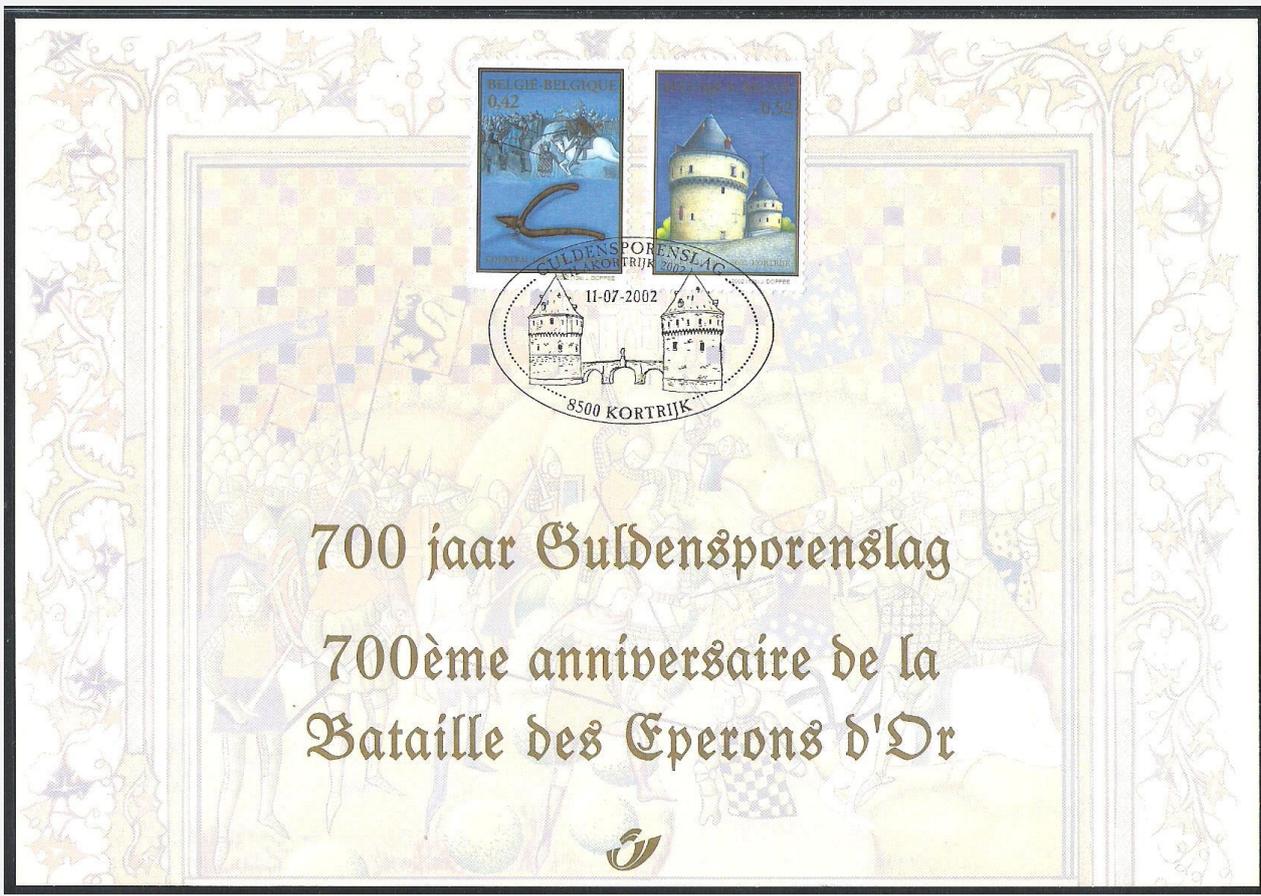




Prévente : 11/07/2002      émission 13/07/2002      — Philanews Nr. 4 / 2002 (pg. 4 - 7) —  
 Impression : *héliogravure*      Dentelure: 11½  
 Format: — 3088-3089: 27,66 x 40,02mm;      Papier: PPH-P5  
 — 3088HK: 210 x 148mm

© bpost



# 700 jaar Guldensporenslag

## 700ème anniversaire de la Bataille des Éperons d'Or



© bpost

### Guldensporenslag Bataille des Éperons d'Or

De Guldenporensdag speelde zich af in Kortrijk op 11 juli 1302. Hij was het gevolg van de opstand van de Bruggelingen tegen de heerser in Vlaanderen van de Franse koning Filips IV de Schone. Het speelde de weg naar het noorden als de "Bugse Metten" had plaats op 18 mei 1302. Op die dag oedem de Bruggelingen onder leiding van Jan Breydel en Pieter De Coninck een aanval op de Franse troepen van de laatste Jacques de Châtillon die in de stad gelegerd waren en moorden ze uit.

Bij de slag op 11 juli 1302, werden 47.000 mannen uit het leger van de Franse koning ingetrokken. Zij werden aangevoerd door Robert II van Artois en telden 10.000 boogschutters, 20.000 gewapende soldaten en 7.000 ridders, de elite van de Franse, Duitse, Baskische en Nederlandse adel.

Tegenover hen stond het Vlaamse leger met amper 20.000 man: enkele honderden ridders, hoofdzakelijk te voet, en voor de rest eenvoudige infanterievolk. Het was aangevoerd uit zuiden van de Brugse gilden, aangevoerd door Jan Breydel en Pieter De Coninck, soldaten uit de maritieme gewesten, onder leiding van Willem van Guille en zeevaarers, onder leiding van Jan van Renesse. De strijders uit Gent en Oost-Vlaanderen, uit het graafschap Namen en uit Engeland, in het geheel gestuurd door Edward I, stonden onder het bevel van Godevaert van Namur, de zoon van Godevaert van Bourgogne graaf van Vlaanderen. Ten slotte werd een troep uit leger vóór het kasteel van Kortrijk opgevoerd zodat de Franse soldaten die het kasteel belegerden, niet meer naar buiten konden.

De strijd start wanneer de boogschutters en kniëlboogschutters van beide zijden piken op elkaar begonnen af te spelen. De Franse infanteristen die veel lichter zijn, drijven de Vlamingen eerst terug. Om loop met loop de overwinning te behalen, slaan de Franse ridders de gesegegen boeven in de wind en vallen het vijandske leger aan waarbij ze hun eigen infanteristen omringelen de wind lopen. De slag is vervoorsloot. Ondanks het overwicht van de Fransen, krijgen de Vlaamse troepen uiteindelijk de overhand. Zij waren ridderschaps uitsluitend gewapend met bansen of piken en de welbekende "goedendags". Een deel van het Franse leger maakte op de 14e juli nog een mislukte poging om in een ander deel te komen op de 14e juli. En het volk van die nacht werden en op het slagveld zijn 700 gulden sporen van Franse ridders teruggevonden. Zij zullen later worden opgehangen aan het gemeentehuis van Oude Levee/voorendek van Kortrijk.

Drie jaar later neemt de Koning van Frankrijk wraak met de slag bij Mons-en-Pevèle. Daarna volgt het verdrag van Athys-sur-Ogny dat betrekking heeft op de terugkeer van Robert, bisschop van Arras, die gevangen van die slag vinden al gauw werkzaam in het leger en in het begin van het einde van de laatste regimes in.

In de 19e en 20e eeuw wordt de Guldenporensdag het symbool van de emancipatie van het Vlaamse volk tegenover de vreemde bezetter. Begeerdheid herinnert de Franse Schieds Hendrik Conscience. In 1973 werd 11 juli uitgeroepen als officiële feestdag van de Vlaamse Gemeenschap in België.

La Bataille des Éperons d'Or se déroula à Courtrai le 11 juillet 1302. Elle fut suite à la révolte des Bruguois contre l'hégémonie du Roi de France Philippe IV le Bel sur la Flandre. Cette révolte, connue sous le nom de "matras brugeois", a lieu le 18 mai 1302. Ce jour-là, les habitants de Bruges, menés par Jan Breydel et Pieter De Coninck, s'en prennent aux troupes françaises du brutal Jacques de Châtillon, cantonnées dans la ville et les environs.

Le 11 juillet 1302, non loin de la ville de Courtrai, l'armée du Roi de France commandée par le comte Robert II d'Artois aligne 47.000 hommes. Celle-ci est forte de 10.000 archers, 20.000 soldats en armes et 7.000 chevaliers. Une fleur de la noblesse française, allemande, brabançonne et hollandaise.

En face l'armée flamande, ne comptant pas plus de 20.000 hommes, est composée de quelques centaines de chevaliers armés, dont le plupart à pied, et de simples soldats d'infanterie. Elle est composée des milices des corporations de Bruges (commandées par Jan Breydel et Pieter De Coninck), des soldats venus des régions maritimes (dirigés par Guillaume de Juliers) et de défilants menés par Jean de Renesse. Les combattants venus de Gand et de la Flandre orientale, du comté de Namur et d'Anvers, arrivés initialement par Édouard Ier - sort sous les ordres de Gui de Namur, fils de Gui de Champagne, comte de Flandre. Enfin, une troupe venue de France est placée devant le château de Courtrai, empêchant ainsi toute sortie des soldats français qui l'occupent.

La bataille débute par un échange de tirs entre les archers et arbalétriers des deux armées. Les fantassins français, supérieurs en nombre, commencent à faire reculer les Flamands. Au milieu des ordres donnés et déjoués, des s'attribuer la victoire, les chevaliers français se mettent à charger l'armée ennemie, menaçant sur leur passage leurs propres fantassins. Le choc est terrible. Malgré la supériorité en nombre des Français, les troupes flamandes, armées de piques et de célèbres "goedendags", prennent enfin le dessus. Elles entraînent une partie de l'armée française dans les marais tout proches et restant l'autre partie en déroute. A la tombée de la nuit, quelque 700 épées d'or de chevaliers français sont retrouvées sur le champ de bataille. Ils seront suspendus ultérieurement à la volée de l'église Notre-Dame de Courtrai.

Trois ans plus tard, le Roi de France prendra sa revanche sur de la bataille de Mons-en-Pevèle. S'en suivra le traité d'Athys-sur-Ogny, confirmé par les accords de Ribens, de Paris et de Pontoré.

Les réinterprétations de cette bataille trouvent écho dans toute l'Europe, marquant ainsi le début de la fin des régimes féodaux.

Aux XIXe et XXe siècles, la Bataille des Éperons d'Or devient, notamment sous la plume de Hendrik Conscience, le symbole de l'émancipation du peuple flamand vis-à-vis de l'oppresseur étranger. Depuis 1973, le 11 juillet est consacré comme jour de fête officielle de la Communauté flamande de Belgique.



Prévente : 12/07/2002

émission 14/07/2002

Impression : *héliogravure*

— Philanews No. 4 / 2002 (p. 8 - 11)

© bpost

Format: — timbres: 27,66 x 40,22mm;  
— 3091HK: 210 x 148mm

Dentelure: 11½

Papier: PPH-P5



© bpost

**EMISSÃO COMUM COM O PORTUGAL**

Quel de plus fascinant que de contempler les bras d'un majestueux moulin à vent, perdu dans la campagne, tournant en silence. Cette émission commune entre le Portugal et la Belgique illustre comment pendant des siècles l'homme utilisait le vent, en tant qu'énergie douce et respectueuse de son environnement, pour l'aider dans son travail quotidien.

Les premiers moulins à vent apparaissent en Flandre au Moyen Âge. Éléments importants de la vie économique entre le XIII<sup>e</sup> siècle et la révolution industrielle du XIX<sup>e</sup> siècle, ces derniers ont fait partie du paysage et de la vie quotidienne des habitants de cette époque. Le moulin à vent de Onze-Lieve-Vrouw-Lombek date de 1690, mais fut reconstruit en 1727, à la suite d'un incendie qui le détruisait partiellement. C'est sous cette forme qu'on le connaît actuellement. Cependant, il a conservé toutes les caractéristiques des moulins à vent d'Europe du nord du Moyen Âge, dont l'une d'elles est la base tournant sur un arbre fixe. Ce témoin de notre patrimoine commun a été fidèlement restauré et toutes les parties fonctionnent à nouveau comme à l'origine. Il est devenu un monument classé.

À l'origine, il portait le nom d'"herbboom" (l'arbre du cerf), mais en 1745 et 1917 il fut le témoin d'événements sanglants. La population locale l'appela dorénavant le "moulin tragique". Dans les années '60, il fut l'un des décors de la célèbre série télévisée pour la jeunesse "Kapitein Zeppos" de la VRT (la BRT, à l'époque). Depuis lors, nombreux sont ceux qui le désignent par "moulin de Zeppos".

Les îles des Açores furent découvertes et occupées dès le XV<sup>e</sup> siècle par des navigateurs d'origine flamande mais les moulins à vent n'y apparaissent qu'au XVII<sup>e</sup> siècle. Jusqu'alors, le travail de meunerie n'était effectué qu'à la force des bras ou des moulins à aubes. Ces moulins à vent de conception fortement influencée par ceux du Portugal continental sont de construction fixe en pierre ayant la forme de tour. Ceux de Flandre ou des Pays-Bas, généralement construits en bois, sont géométriques. L'entière du moulin tourne sur un axe central fixe.

Néanmoins, plusieurs parties sont communes entre les moulins de ces îles et ceux utilisés en Europe du nord. A savoir : la forme générale de la tour, le système de rotation et la voilure.

**GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET PORTUGAL**

Wat is er nu fascinerender dan ergens op het platteland de garijstige rondraaiende wieken van een majestueuze windmolen te bewonderen. Deze Portugees-Belgische uitgifte illustreert goed hoe de mens de wind eeuwenlang in zijn dagelijks werk gebruikte als zachte en milieuvriendelijke energiebron.

De eerste windmolens in Vlaanderen dateren uit de middeleeuwen. Als belangrijke schakels in het economische leven tussen de XIII<sup>e</sup> eeuw en de industriële revolutie van de XIX<sup>e</sup> eeuw, maakten ze in die tijd deel uit van het landschap en het dagelijks bestaan van de bevolking. De windmolen van Onze-Lieve-Vrouw-Lombek dateert uit 1690, maar werd heropgebouwd in 1727 nadat hij gedeeltelijk werd verwoest door een brand. Het is in die vorm dat we hem nu kennen. Hij behield nactants alle kenmerken van de middeleeuwse Noord-Europese windmolens zoals ondermeer het draaien van de basis over een vaste as. Deze getuige van ons gemeenschappelijk patrimonium werd waarheidsgetrouw gerestoreerd en alle onderdelen werken nu weer net zoals bij de oorspronkelijke molen. Het is een beschermd monument.

Oorspronkelijk heette de molen "herbboom" (boom van het hert) tot hij in 1745 en 1917 getuige werd van bloedige gebeurtenissen en de plaatselijke bevolking hem omdoopte tot "tragische molen". In de jaren '60 diende hij als decor voor de bekende jeugdreeks "Kapitein Zeppos" op de VRT (toen nog BRT). En sindsdien noemen velen hem de "molen van Zeppos".

De Azoren werden in de XV<sup>e</sup> eeuw ontdekt en ingenomen door zeelui van Vlaamse afkomst maar de windmolens deden er pas hun intrede in de XVII<sup>e</sup> eeuw. Tot dan toe werd er alleen gemalen met armkracht of met watermolens. De windmolens van de Azoren lijken sterk op die van het Portugese continent. Ze zijn stevig gebouwd uit steen, in de vorm van een toren. De Vlaamse of Hollandse windmolens, waren meestal van hout. Het waren draaimolens: de hele molen wendelde over een centrale vaste as.

Toch hadden de molens van die eilanden en de Noord-Europese molens veel gemeen: de algemene vorm van de toren, het rotatiesysteem en de wieken.

Prévente : 13/07/2002

émission 15/07/2002

Impression : *héliogravure*

— Philanews No. 4 / 2002 (p. 12 - 15)

Format: — timbres: 27,66 x 40,22mm;  
— 3093HK: 210 x 148mm

Dentelure: 11½

Papier: PPH-P5

© bpost



# ZAJEDNIČKO IZDANJE BELGIJA - HRVATSKA



MVTM

© bpost

## ÉMISSION COMMUNE AVEC LA CROATIE



L'île de Pag, de forme allongée et couverte de rochers, fait partie du groupe des îles de Kvarner situé au nord de la Dalmatie. C'est dans la ville de Pag qu'est fabriquée une dentelle à l'aiguille unique, que l'on ne retrouve nulle part ailleurs en Croatie. La dentelle est un ornement important de la chemise et de la coiffe traditionnelles des femmes mariées de l'île. Ce vêtement féminin typique a vu le jour dans le courant du XVI<sup>e</sup> siècle et a été préservé pratiquement jusqu'à aujourd'hui. La permanence de l'expression géométrique caractérise la dentelle de Pag. Transparente dans sa conception, ferme et consistante de par sa structure grenue - à l'image des rochers de l'île - elle possède un filigrane unique en son genre. La tradition s'est perpétuée jusqu'à nos jours.

Les origines de la dentelle en Flandre remontent aux environs des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles. Grâce à la qualité du lin utilisé dans sa fabrication, la renommée de la dentelle flamande dépassa largement les frontières. Le village de Liedekerke, situé dans le Brabant flamand, fut un des centres dentelliers importants et la très fine dentelle appelée "Rosaline" en fit sa renommée. Jusqu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, plus de 1400 femmes et filles y furent actives, apportant un peu d'argent à des familles souvent durement touchées par la crise économique et le chômage. Une statue de dentellière orne la façade de la Maison communale de Liedekerke en hommage à cette industrie traditionnelle locale jadis si prospère.

Het rotsige en langwerpige eiland Pag is één van de Kvarner-eilanden ten noorden van Dalmatië. Nergens anders in Kroatië wordt naaldkant gemaakt zoals in de gelijknamige stad Pag. De gehuwde vrouwen op het eiland dragen kant om hun traditionele klederdracht en haartooi op te smukken. Die typisch vrouwelijke kledij zag het daglicht in de loop van de XVI<sup>e</sup> eeuw en bleef tot op vandaag nagenoeg onveranderd. De kant uit Pag is te herkennen aan zijn uitdrukkelijke geometrische vormen. Met een transparant ontwerp, een stevige en degelijke ruwe structuur - net zoals de rotsen - is het weefsel uniek in zijn soort. De traditie ging tot nu toe niet verloren.

In Vlaanderen vond het kantwerk zijn oorsprong in de XIV<sup>e</sup> en XV<sup>e</sup> eeuw. Dankzij de kwaliteit van het linnen dat werd gebruikt bij de fabricatie, kreeg het Vlaamse kantwerk ook ver buiten Vlaanderen een goede faam. Het dorp Liedekerke in Vlaams-Brabant werd een belangrijk centrum voor kantwerk en het zeer fijne "Rosaline" - kantwerk was het neusje van de zalm. Tot op het einde van de XIX<sup>e</sup> eeuw werkten ruim 1400 vrouwen en meisjes in de kantwerksector. Zo brachten ze wat geld in het laatje van families die toen erg leden onder de zware economische crisis en de werkloosheid. Aan de gevel van het gemeentehuis van Liedekerke prijkt een standbeeld ter ere van die eens zo bloeiende traditionele nijverheid.

## GEMEENSCHAPPELIJKE UITGIFTE MET KROATIË

